

UK Subject to change
F Sous réserve de modifications

FERM[®]

JUST A PERFECT TOOL

Art. nr. HDM1011
DHM-1100

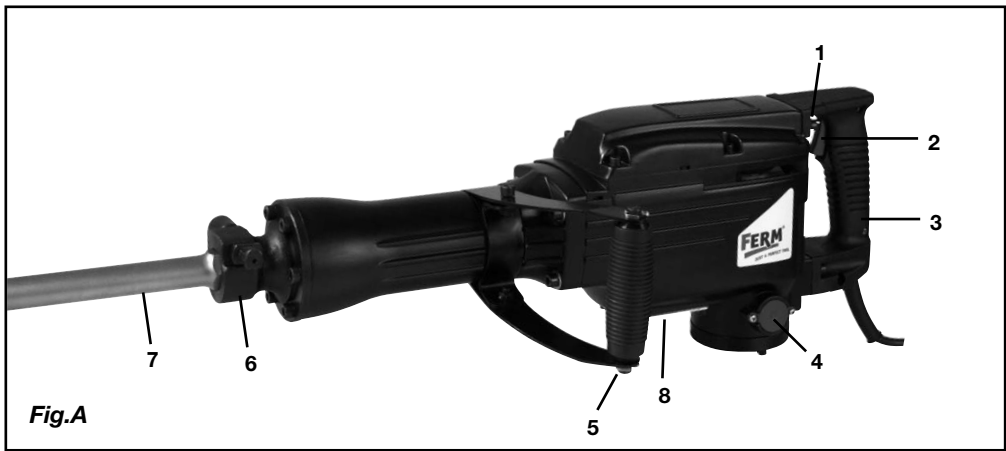


UK	USERS MANUAL	03
F	MODE D'EMPLOI	10

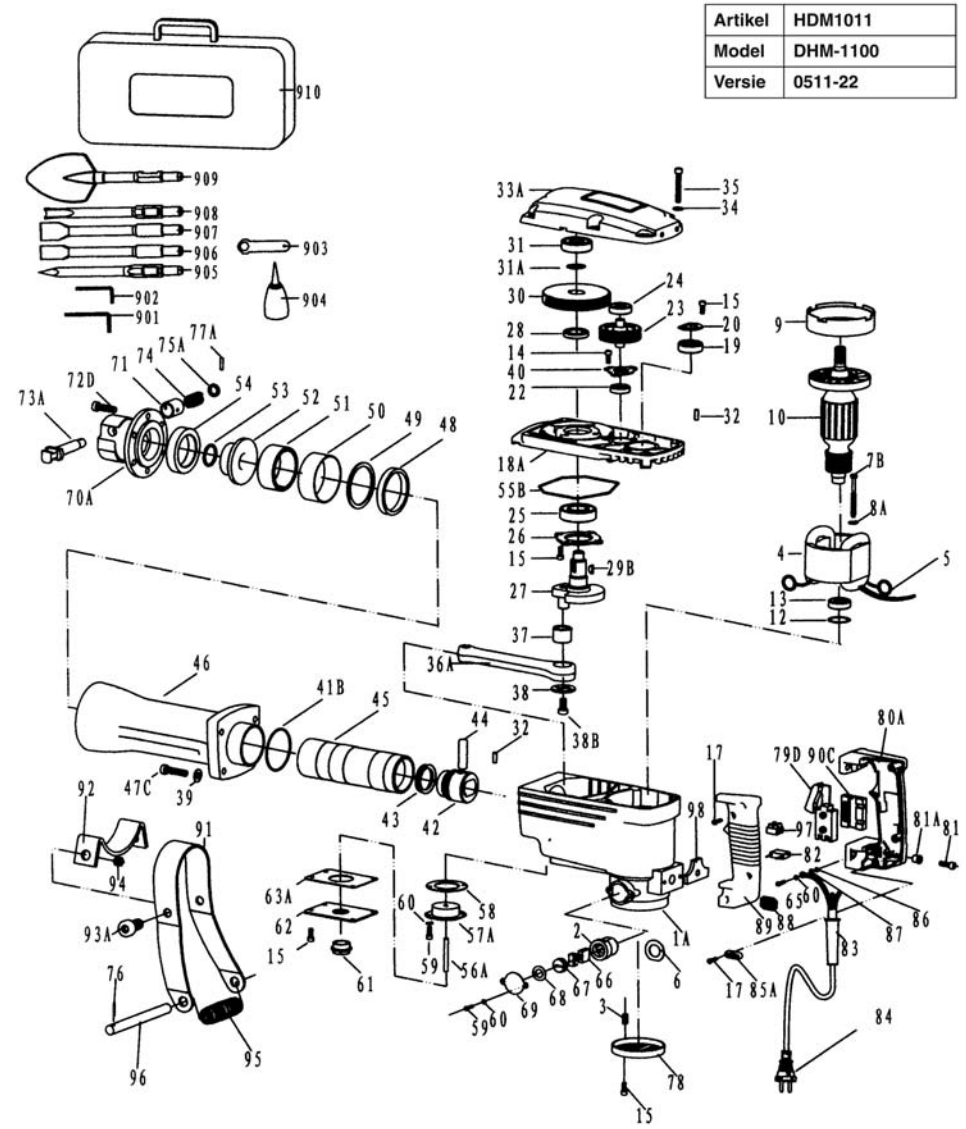
CE

PG
AE 86





Exploded view



Spare parts list DHM-1100

Ferm no.	Description	Position no.
400480	Stator	4, 5
400481	Armature	10
806201	Bearing 6201 zz	13
806203	Bearing 6203 zz	19
806001	Bearing 6001 zz	22
400482	Gear set	23, 30
806201	Bearing 6201 zz	24
806205	Bearing 6205ZZ	25
400483	Connection rod + crankshaft	26, 27, 36A, 37, 38, 38B
806302	Bearing 6302ZZ	31
400484	O-ring set	41B, 53
400485	Oil Gauge	61
400486	Carbon brush (set)	66
400487	Brush cover complete	67 till 69
400488	Side handle complete	76, 91A, 92, 93A, 94 till 97
400489	Wrench set	901, 902, 903
400490	Lubricant oiler	904

DEMOLITION HAMMER DRILL DHM-1100

The numbers in the following text correspond with the pictures at page 2



Read this manual carefully, before using the machine. Ensure that you know how the machine works, and how it should be operated. Maintain the machine in accordance with the instructions, and make certain that the machine functions correctly. Store this manual and other enclosed documentation with the machine.

Intended use

The demolition hammer is intended for demolishing concrete, chiseling off concrete, grooving and bar cutting.

Application examples: installation of piping and wiring, sanitary facility installation, machinery installation, water supply and drainage work, interior jobs, harbor facilities and other civil engineering works.

Please inspect the machine and accessories for transit damage.

Contents

1. Machine information
2. Safety instructions
3. Assembly
4. Operating
5. Maintenance

1. MACHINE INFORMATION

Technical specifications

Voltage	230 V
Frequency	50 Hz
Power rating	1100 W
Impact rate	1400/min
Weight	6.7 kg
Lpa (sound pressure level)	88 dB(A)
Lwa (sound power level)	99 dB(A)
Vibration value	5.3 m/s ²

Product information

Fig. 1

1. Switch lock
2. Trigger switch
3. Main handle
4. Cover carbon brush
5. Auxiliary handle

- 6. Tool holder
- 7. Chisel
- 8. Oil gauge

2. SAFETY INSTRUCTIONS

In this operator's guide the following symbols are used:



Read instructions carefully



In accordance with essential applicable safety standards of European directives



Class II machine – Double insulation – You don't need any earthed plug.



Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.



Indicates electrical shock hazard.



Immediately unplug the plug from the mains electricity in the case that the cord gets damaged and during maintenance



Wear ear and eye protection



Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations.

Special safety instructions

- Wear a hard safety helmet, safety glasses and/or face shield. It is also highly recommended that you wear a dust mask, ear protectors and thickly padded gloves.
- Be sure the bit is secured in place before operation.
- Under normal operation, the tool is designed to produce vibration. Check tightness of screws carefully before operation to avoid a breakdown or accident.
- In cold weather or when the tool has not been used for a long time, let the tool warm up for several minutes by operating it under no load. This will loosen up the lubrication. Without proper warm-up hammering operation is difficult.
- Always be sure you have firm footing. Be sure no one is below when using the tool in high locations.
- Hold the tool firmly with both hands.
- Keep hands away from moving parts.
- Do not point the tool at any one in the area when operating. The bit could fly out and injure someone seriously.

L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage.



Tout équipement électronique ou électrique défectueux dont vous seriez débarrassé doit être déposé aux points de recyclage appropriés.

Garantie

Pour les conditions de garantie, veuillez consulter la carte de garantie.

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (F)

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants

EN50144-1, EN50144-2-6, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

conforme aux réglementations:

98/37/CEE, 73/23/CEE, 89/336/CEE, 2000/14/CEE

dès 01-11-2005

ZWOLLENL

W. Kamphof
Quality department

C'est notre politique d'améliorer continuellement nos produits et par conséquent de réserver le droit de changer les instructions des produits sans un avis antérieur.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Hollande

- Do not touch the bit or parts close to the bit immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.



When chipping into walls, floors or wherever "live" electrical wire may be encountered, do not touch any metal parts of the tool!

Electrical safety



Always check that the mains voltage is the same as on the type plate of the machine.



The machine is double insulated compliant with EN50144; therefore, no earth connection is required.

Replacement of power cords or plugs

Immediately dispose of old cords and plugs once they have been replaced. It is dangerous to plug a loose power cord into a mains power socket.

Use of extension leads

Only ever use approved extension leads that are suitable for the power rating of the machine. The minimum core thickness is 1.5 mm². Whenever using a reel extension lead, always fully unroll the lead.

3. ASSEMBLY

Mounting tool bits

Fig. 3



Before exchanging a bit, first remove the power plug from the mains.

- Lightly oil the bit shaft before inserting it into the tool holder.
- Rotate the stop lever 180° clockwise, while pulling it towards you
- Insert the tool shank into the hexagonal tool holder: the flat side of the bit towards the side of the stop lever.
- Rotate the stop lever 180° counterclockwise to lock the bit.

Auxiliary handle

The auxiliary handle can be adjusted to several positions to have a good control to the tool.

- Loosen the handgrip of the auxiliary handle by turning it counterclockwise.
- Place the auxiliary handle in the desired position.
- Tighten the handle by turning it clockwise again.

4. OPERATION



Before operation: Ensure the power switch is in OFF position. If the plug is connected to the mains while the switch is in ON position the machine will start immediately, which could cause serious injury.

Oil level



The machine will be damaged easily, when the oil level is not sufficient enough!

Above this: lubricate the tool every time the carbon brushes are replaced.

- Check the oil level of the demolition hammer. When putting the machine in vertical position (see fig. 2), the oil level should be till the red dot indicated on the oil level indicator.
- To fill the oil reservoir, the oil level indicator can be removed with help of the wrench supplied.
- Fill the reservoir with the oil supplied.



Caution:

- Filling with more than the specified amount of grease can cause faulty hammering action tool failure. Fill only with the specified amount of grease.
- Do not tighten the crank cap excessively when installing. It is made of resin and is subject to breakage.

ON/OFF switch

Press the trigger switch (2) to start the machine.
Release the trigger switch to stop the machine.

Switch lock

Push the switch lock (1) after pressing the trigger switch (2) for continuous running.
To stop the tool from the locked position, press the trigger switch completely and then release it.

Changing the carbon brush



Take care that the machine is not connected to the mains whenever maintenance work is taking place.

- Remove the cover of the carbon brush with help of a crosshead screwdriver
- Remove the next cover with help of a flat screwdriver
- Remove the carbon brush and replace it by a new one (on both sides)

Résolution des problèmes

1. Lorsqu'il est allumé, le moteur ne tourne pas.	• Problème au niveau de l'alimentation électrique. • Problème de contact au niveau du déclencheur marche/arrêt. • Courant trop faible. • Moteur abîmé. • Balais usés.	• Vérifiez l'alimentation électrique. • Réparez ou remplacez le déclencheur. • Rallonge trop longue ou trop légère. • Faites réparer votre machine par un expert. • Remplacez les balais.
2. Le moteur fait trop de bruit et fonctionne trop lentement ou pas du tout.	• Le moteur est en surcharge car la pression ou la profondeur de perforation est trop grande • Moteur abîmé. • Alimentation trop faible. • Balais usés.	• Réduisez la pression ou la profondeur de perforation, réduisez la puissance. • Faites réparer votre machine par un expert. • Réglez la tension d'alimentation. • Remplacez les balais.
3. Surchauffe dans la boîte de transmission.	• Surcharge de la machine ou fleuret de perforation émoussé • Tension réduite.	• Réduisez la charge ou aiguisiez le fleuret. • Réglez la tension d'alimentation.
4. Importante émission d'étincelles du moteur.	• Vérifiez l'usure des balais.	

Nettoyage

Nettoyez le corps de la machine régulièrement en utilisant un chiffon doux, de préférence après chaque utilisation. Vérifiez que les ouvertures d'aération ne sont pas obstruées ni sales. Utilisez un chiffon doux, légèrement humidifié avec de la mousse de savon pour nettoyer les tâches persistantes. N'utilisez pas de produits de nettoyage tels que l'essence, l'alcool, l'ammoniac, etc., ces produits peuvent endommager les parties synthétiques.

Dysfonctionnements

Veuillez vous adresser au centre de service indiqué sur la carte de garantie en cas d'un dysfonctionnement, par exemple après l'usure d'une pièce. Vous trouverez, à la fin de ce manuel, un schéma avec toutes les pièces que vous pouvez commander.

Environnement

Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livré dans un emballage robuste.

Changer les balais de charbon

F



Assurez-vous que la machine n'est pas connectée au réseau électrique lorsque vous exécutez des tâches de maintenance.

- Retirez le couvercle des balais de charbon à l'aide d'un tournevis croisé
- Retirez le couvercle suivant à l'aide d'un tournevis plat
- Retirez le balai de charbon et remplacez-le par un nouveau (des deux côtés)

5. ENTRETIEN



Vérifiez que la machine n'est pas connectée à l'alimentation lorsque des travaux d'entretien sont réalisés sur les parties mécaniques.

Les machines Ferm sont conçues pour fonctionner correctement pendant longtemps avec un entretien minimum. Nettoyez régulièrement et manipulez correctement la machine pour assurer une plus longue durée de vie.

Défauts

La machine doit être régulièrement contrôlée pour vérifier qu'elle ne présente pas les défauts suivants et pour les réparer si nécessaire.

- Cordon d'alimentation en mauvais état
- Déclencheur de marche/arrêt cassé.
- Court-circuit
- Pièces mobiles abîmées.

5. MAINTENANCE



Take care that the machine is not connected to power whenever maintenance work on the mechanical parts is taking place.

Ferm machines are designed to function problem-free for a long period with a minimum of maintenance. Through regular cleaning and correct treatment, you help assure a long working life for your machine.

Defects

The machine should be regularly inspected for the following possible defects, and repaired if necessary.

- Damage to power cord
- Broken on/off trigger assembly.
- Short circuiting.
- Damaged moving parts.

Trouble shooting

When switched on, the motor does not turn.	- Failure in power supply. - Poor contact in the on/off trigger. - Mains voltage too low. - Damaged motor. - Carbon brushes worn.	- Check the power supply. - Repair or replace the trigger assembly. - Extension lead too long, or too light. - Have your machine repaired by an expert. - Replace the carbon brushes
Motor generates excessive noise, and runs too slowly or not at all.	- Motor is overloaded due to excessive pressure or drilling depth. - Damaged motor. - Supply voltage too low. - Carbon brushes worn.	- Reduce the pressure or drilling depth, reduce power. - Have your machine repaired by an expert. - Adjust the supply voltage. - Replace the carbon brushes
Overheating in the transmission case.	- Overloading of machine, or blunt drill bit - Reduced voltage.	- Reduce the loading, or hone the drill bit. - Adjust the supply voltage.
Heavy sparking from the motor.	Inspect the carbon brushes for wear.	

Cleaning

Clean the machine casings regularly with a soft cloth, preferably after each use. Make sure that the ventilation openings are free of dust and dirt. Remove very persistent dirt using a soft cloth moistened with soapsuds. Do not use any solvents such as gasoline, alcohol, ammonia, etc. Chemicals such as these will damage the synthetic components.

Faults

Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact the service address on the warranty card. In the back of this manual you find an exploded view showing the parts that can be ordered.

Environment

To prevent damage during transport, the appliance is delivered in a solid packaging which consists largely of reusable material. Therefore please make use of options for recycling the packaging.

- Desserrez la poignée auxiliaire en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Placez la poignée auxiliaire à la position désirée.
- Serrez la poignée en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

4. UTILISATION



Avant toute utilisation : Assurez-vous que le commutateur principal est à la position OFF. Si la fiche est insérée dans la prise de courant lorsque le commutateur principal est en position ON, la machine démarrera immédiatement, ce qui pourrait provoquer de graves blessures.

Niveau d'huile



Lorsque le niveau d'huile est insuffisant, la machine risque d'être endommagée rapidement !

Lubrifiez l'outil chaque fois que vous changez les balais de charbon.

- Vérifiez le niveau d'huile du marteau de démolition. En plaçant la machine en position verticale (voir Fig. 2), le niveau d'huile devrait atteindre le point rouge sur la fenêtre du niveau d'huile.
- Pour remplir le réservoir d'huile, dévissez la fenêtre du niveau d'huile à l'aide de la clé fournie.
- Remplissez le réservoir avec l'huile fournie.



Prudence :

- Un huilage excédant la quantité spécifiée peut provoquer un fonctionnement erratique du marteau. Ne remplissez qu'avec la quantité d'huile spécifiée.*
- Ne serrez pas excessivement le bonnet après le huilage. Il est en résine et pourrait se rompre.*

Commutateur ON/OFF

Appuyez sur le commutateur de déclenchement (2) pour démarrer la machine. Relâchez le commutateur de déclenchement pour arrêter la machine.

Verrouillage commutateur

Appuyez sur le verrouillage de commutateur (1) après avoir actionné le commutateur de déclenchement (2) si vous souhaitez utiliser l'outil continuellement. Pour libérer le verrouillage, enfoncez complètement le commutateur de déclenchement et relâchez-le.

- Maintenez éloigné les mains des pièces en mouvement.
- Ne dirigez jamais la pointe de l'outil vers des personnes lorsque vous le faites fonctionner. Le burin pourrait être éjecté et blesser gravement quelqu'un.
- Ne touchez jamais le burin ni les pièces avoisinantes directement après l'utilisation ; elles pourraient être extrêmement chaudes et vous brûler sévèrement.



Lorsque vous découpez dans des murs, des sols ou partout où des câbles sous tension pourraient être présents, ne touchez jamais les parties métalliques de l'outil !

Sécurité électrique



Vérifiez toujours que la tension du réseau est la même que celle indiquée sur la plaque de la machine.



La machine est doublement isolée conformément à la norme EN50144 ; par conséquent, il n'est pas nécessaire de la relier à la terre.

Remplacement des cordons d'alimentation ou des prises

Jetez immédiatement les cordons et les prises usés lorsqu'ils ont été remplacés. Il est dangereux de brancher un cordon d'alimentation défectueux dans une prise de courant.

Utilisation de rallonges

N'utilisez que des rallonges conçues pour la classe de puissance de la machine. L'épaisseur de la mèche minimale est de 1,5 mm². Si vous utilisez une rallonge en bobine, déroulez toujours entièrement le câble.

3. ASSEMBLAGE

Montage des burins

Fig. 3



Avant de changer un burin, retirez la fiche de la prise de courant.

- Huilez légèrement le manche du burin avant de l'insérer dans la chambre d'outil.
- Tournez le levier d'arrêt sur 180° dans le sens des aiguilles d'une montre en le tirant vers vous
- Insérez le manche de l'outil dans la chambre d'outil hexagonale : le côté plat du burin dirigé vers le côté du levier d'arrêt.
- Tournez le levier d'arrêt sur 180° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour verrouiller le burin.

Poignée auxiliaire

La poignée auxiliaire peut être positionnée de différentes manières pour vous permettre de contrôler correctement l'outil.



Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations.

Warranty

For the conditions of warranty, please refer to the separately provided warranty card.

CE DECLARATION OF CONFORMITY (UK)

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents

EN50144-1, EN50144-2-6, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

in accordance with the regulations.

98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2000/14/EEC

from 01-11-2005

ZWOLLENL

W. Kamphof
Quality department

It is our policy to continuously improve our products and we therefore reserve the right to change the product specification without prior notice.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • The Netherlands

Marteau de démolition DHM-900

Les chiffres du texte suivant correspondent aux illustrations page 2



Lisez attentivement ce manuel, avant d'utiliser la machine. Vérifiez que vous connaissez le fonctionnement de la machine et son utilisation. Réalisez les travaux d'entretien conformément aux instructions et assurez-vous du bon fonctionnement de la machine. Gardez ce manuel et la documentation jointe avec la machine.

Utilisation prévue

Le marteau de démolition a été conçu pour la démolition de béton, le burinage de béton, le rainurage et la coupure de barres.

Exemples d'application : installation de tuyauterie ou de câblage électrique, installation d'équipements sanitaires, installation de machines, travaux de tuyauterie d'approvisionnement et d'évacuation d'eau, aménagement d'intérieurs, installation portuaires et autres œuvres d'ingénierie civile.

Veuillez vérifier que la machine et les accessoires n'ont pas été abîmés pendant le transport.

Contenus

1. Caractéristiques techniques
2. Instructions de sécurité
3. Assemblage
4. Utilisation
5. Maintenance

1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Détails techniques

Tension	230 V
Fréquence	50 Hz
Classe de puissance	1100 W
Taux d'impact	1400/min
Poids	6.7 kg
Lpa (niveau de pression acoustique)	88 dB(A)
Lwa (niveau sonore)	99 dB(A)
Vibration	5.3 m/s

Informations produit

Fig. 1

1. Verrouillage commutateur
2. Commutateur de déclenchement
3. Poignée principale
4. Couvercle de balais de charbon

5. Poignée auxiliaire
6. Chambre d'outil
7. Burin
8. Bonnet de lubrification

2. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Les symboles suivants sont utilisés dans ce guide :



Lisez attentivement les instructions



Conformément aux normes Européennes applicables relatives à la sécurité



Machine de la classe II – Double isolation – vous n'avez pas besoin d'une prise avec mise à terre.



Indique un risque de blessures, un danger mortel ou un risque d'endommagement de l'outil en cas de non-respect des consignes de ce mode d'emploi.



Indique un risque de décharges électriques



Débranchez immédiatement la fiche de l'approvisionnement électrique principal dans le cas où la corde est endommagée et pendant la



Protégez-vous les yeux et les oreilles



Tout équipement électronique ou électrique défectueux dont vous vous seriez débarrassé doit être déposé aux points de recyclage appropriés.

Consignes de sécurité spéciales

- Portez un casque de sécurité, des lunettes de sécurité et/ou un écran facial. Il est également vivement recommandé de porter un masque anti-poussières, une protection auditive et d'épais gants rembourrés.
- Assurez-vous que le burin est fixé en place avant toute utilisation.
- L'outil est conçu pour produire des vibrations en fonctionnement normal. Vérifiez soigneusement le serrage des vis avant toute utilisation, pour éviter des pannes ou des accidents.
- Lorsqu'il fait froid ou si l'outil n'avait pas été utilisé depuis longtemps, laissez s'échauffer l'outil pendant plusieurs minutes en le faisant fonctionner à vide. Ceci facilitera la lubrification. Sans un échauffement correct, l'utilisation du marteau est difficile.
- Assurez-vous toujours d'avoir un appui ferme. Assurez-vous que personne ne se trouve au-dessous de vous lorsque vous travaillez en hauteur.
- Tenez l'outil fermement, avec les deux mains.